



1. (a) Translate the following passage **into English**.

Στο σχολείο, διδάσκονται ελληνική γλώσσα και ιστορία, διαβάζουν ποιήματα και μυθιστορήματα Ελλήνων συγγραφέων και όταν ανεβάζουν θεατρικές παραστάσεις διαλέγουν πάντα ελληνικά έργα. Έχουν μάθει να χορεύουν καλαματιανό και ξέρουν όλα τα τραγούδια που τραγουδιούνται στην Ελλάδα.

Αυτά τα παιδιά, όμως, δε ζουν στην Αθήνα, στη Θεσσαλονίκη ή σε κάποιο νησί του Αιγαίου. Κάθε πρωί, φεύγουν απ' το σπίτι και πριν μπουν στην τάξη για τα μαθήματά τους διασχίζουν την αυλή του Ελληνικού Σχολείου της Αντίς Αμπέμπα, της πρωτεύουσας της Αιθιοπίας. Εκεί, 120 παιδιά παρακολουθούν το Ελληνικό Σχολείο. Έχουν την εικόνα της Ελλάδας στο μυαλό τους και αγαπούν βαθιά τη μακρινή πατρίδα τους, κι ας την έχουν γνωρίσει οι περισσότεροι μόνο από βιβλία και φωτογραφίες.

«Έχει περάσει ένας αιώνας από την ίδρυση του σχολείου. Τότε, η κοινότητά μας είχε 400 μέλη. Τώρα, είμαστε λιγότεροι από 100», μας εξηγεί ο πρόεδρος της ελληνικής κοινότητας στην Αιθιοπία.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Leave  
blank

**(20)**



3

**Turn over**

(b) Translate the following passage **into English**.

Έφυγε από το Ηράκλειο και ήρθε στην Αθήνα πριν από 7 χρόνια για να σπουδάσει. Κατά τη διάρκεια του τρίτου έτους στην Ιατρική Σχολή όμως, ξαναζωντάνεψε το παιδικό της όνειρο, το τραγούδι. Στη αρχή, τραγουδούσε με την παρέα της, σε φοιτητικά πάρτι και συναυλίες. Εκεί την πρωτοάκουσε γνωστός Έλληνας συνθέτης και της έκανε πρόταση να τραγουδήσει μαζί του.

Η απόφαση να κάνει ένα διάλειμμα από το πανεπιστήμιο για να δοκιμάσει την τύχη της σαν τραγουδίστρια δεν ήταν εύκολη. Από τη μια οι συμφοιτητές της που άρχισαν να την θεωρούν λίγο... τρελή και από την άλλη οι γονείς και οι συγγενείς, που ήλπιζαν επιτέλους πως η οικογένεια θα αποκτούσε τον πρώτο δικό τους γιατρό!

«Όλα τα επαγγέλματα έχουν την αξία τους, τις χαρές και τις δυσκολίες τους. Ο κανόνας είναι να κάνεις αυτό που αγαπάς. Ο κόσμος θα ήταν πολύ καλύτερος, αν οι άνθρωποι είχαν την ευκαιρία να κάνουν αυτό που θέλουν και όχι μόνο αυτό που περιμένουν οι άλλοι από αυτούς».

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Leave  
blank

Q1

(20)

(Total 40 marks)

5

Turn over



Leave blank

2. Translate the following passage **into Modern Greek**.

Parents and teachers often complain about the amount of time that young people spend surfing the Internet. Although I can understand their concerns, I suspect that their dislike of technology might have something to do with the fact that they do not know enough about it. It's quite possible that young people know more about the Internet, than the older members of their family.

After all, back in... the "ancient times", when most parents were at school, there were no PCs, no emails, no mobile phones either. So, very often, children have to teach parents, or even grandparents, how to use their computers or about the Internet.

Usually, a good way to introduce your family to the web might be to show them how they can find information about their favourite hobby. There is a huge amount of knowledge on the Internet. Show them some of your favourite websites too, so they can understand what you are doing when you are online.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

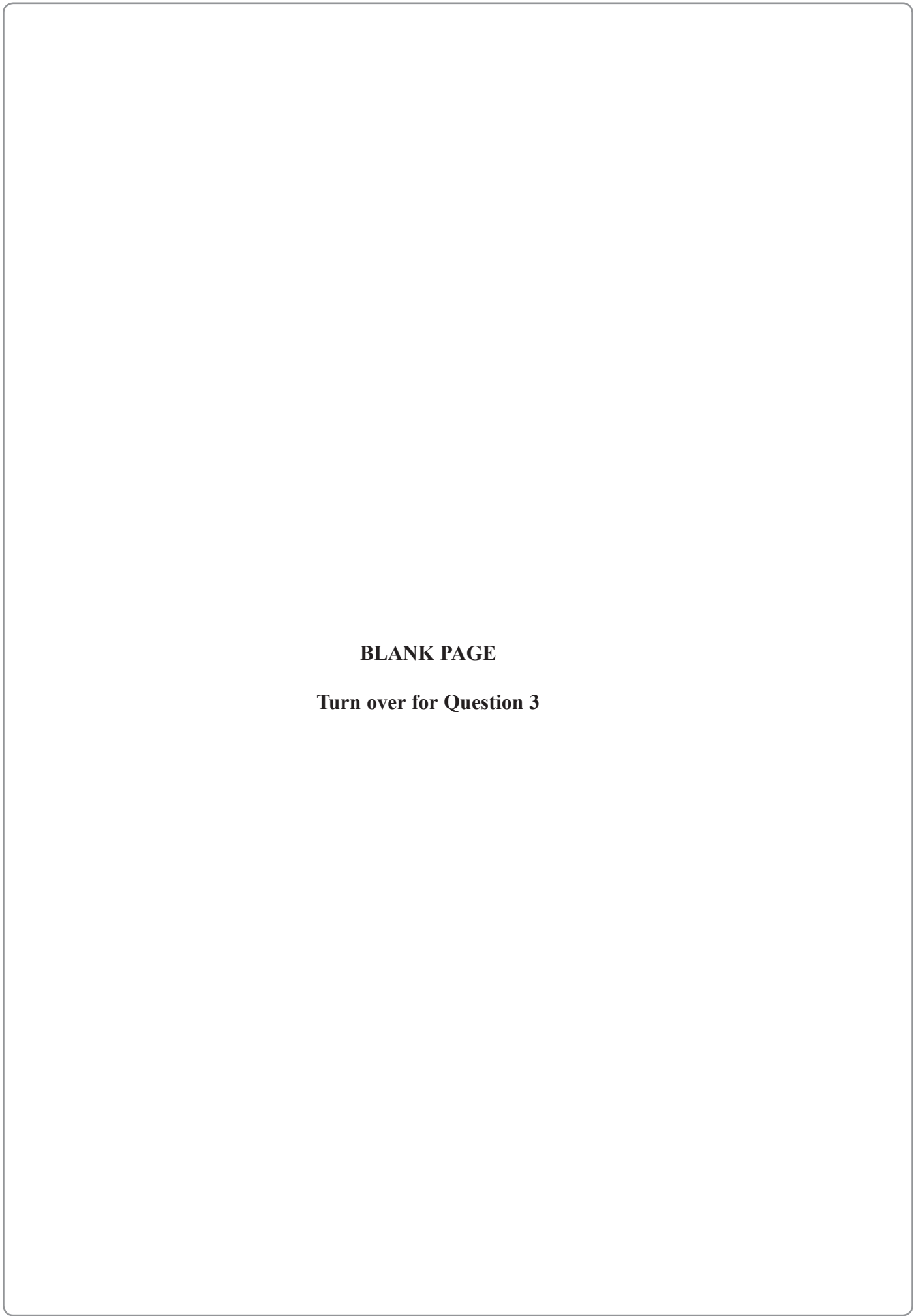
.....











**BLANK PAGE**

**Turn over for Question 3**



N 3 4 5 9 9 A 0 9 1 2



**3. Either**

Write an essay in **Modern Greek**, of about 200 words, on **one** of the following subjects.

- (a) Ποια είναι η γνώμη σου για τα προγράμματα ριάλιτυ στην τηλεόραση;
- (b) «Η ζωή μου σε 10 χρόνια...». Πού και πώς βλέπεις τον εαυτό σου σε 10 χρόνια από τώρα;
- (c) Πώς επηρεάζει η μόδα τους συνομήλικούς σου; Πλεονεκτήματα και μειονεκτήματα.
- (d) Σε ποια χώρα του εξωτερικού θα ήθελες να ταξιδέψεις και γιατί;

**Or**

- (e) Write a letter to a friend, in **Modern Greek**, of about 200 words, which begins with the phrase:

«Μπαίνω κατευθείαν στο θέμα! Η ιδέα να παρατήσεις το σχολείο δεν είναι καθόλου καλή...».

**Indicate which question you are answering by marking the box (☒).  
If you change your mind, put a line through the box (☒) and then indicate your new question with a cross (☒).**

- Chosen question number:
- |               |                          |               |                          |
|---------------|--------------------------|---------------|--------------------------|
| Question 3(a) | <input type="checkbox"/> | Question 3(b) | <input type="checkbox"/> |
| Question 3(c) | <input type="checkbox"/> | Question 3(d) | <input type="checkbox"/> |
| Question 3(e) | <input type="checkbox"/> |               |                          |

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....





